

1. Record Nr.	UNINA9910872352903321
Autore	Radomme Thibaut
Titolo	Le privilege des livres : bilinguisme et concurrence culturelle dans le Roman de Fauvel remanie et dans les gloses au premier livre de l'Ovide moralise / / Thibaut Radomme
Pubbl/distr/stampa	Genève, : Librairie Droz, 2021
Disciplina	840 809
Soggetti	Bilingualism and literature - 14th century Manuscripts, Medieval - France - 14th century Bilingualism - Social aspects - France - 14th century Bilinguisme et litterature - 14e siecle Manuscrits medieviaux - France - 14e siecle Bilingualism and literature Bilingualism - Social aspects Manuscripts, Medieval Criticism, interpretation, etc. France
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	Dans le processus d'émancipation de la langue vernaculaire face au latin, le XIVe siècle est généralement considéré comme le moment où le français achève d'imposer son statut de nouvel idiome de référence. Composés dans les années 1310, le Roman de Fauvel et l'Ovide moralisé se distinguent de la production de l'époque : rédigés initialement en français, ils sont tous deux le théâtre d'une surprenante réapparition du latin au gré de l'insertion de pièces musicales ou de gloses marginales bilingues dans certains de leurs témoins, manuscrits de luxe manifestement destinés à la haute aristocratie laïque. En se fondant sur l'analyse des interactions entre le texte français et les

sections latines, le présent ouvrage suggère d'interpréter le bilinguisme du corpus à la lumière du dilemme occupant les clercs sous le règne des derniers Capétiens, partagés entre le désir d'instruire utilement les laïcs et l'ambition de préserver leur privilège sur les livres.

This book analyzes the interactions between fourteenth century French manuscripts and the Latin passages included in them. This bilingualism highlights the dilemma of the clerics of the last Capetians who wanted to instruct while also preserving their privilege over books.
